

# Anonimizētā versija

Tulkojums

C-937/19 – 1

**Lieta C-937/19**

**Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu**

**Iesniegšanas datums:**

2019. gada 23. decembris

**Iesniedzējtiesa:**

*Amtsgericht Köln* (Vācija)

**Datums, kurā pieņemts iesniedzējtiesas nolēmums:**

2019. gada 25. novembris

**Ieinteresētā persona:**

KA

**Piedaloties:**

*Staatsanwaltschaft Köln*

*Bundesamt für Güterverkehr*

---

[..]

*Amtsgericht Köln* [Ķelnes pirmās instances tiesa]

**Lēmums**

Tiesvedībā par naudas sodu

pret KA,

[..]

saistībā ar administratīvo pārkāpumu saskaņā ar kabotāžas tiesību aktiem

*Amtsgericht Köln*

[..]

2019. gada 25. novembrī nolēma:

saskaņā ar LESD 267. panta [pirmās daļas] a) punktu uzdot Eiropas Savienības Tiesai šādu prejudiciālu jautājumu:

Vai Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1072/2009 (2009. gada 21. oktobris) 8. panta 2. punkta pirmais teikums ir jāinterpretē tādējādi, ka starptautisks pārvadājums minētās tiesību normas izpratnē notiek arī tad, ja šis pārvadājums tiek veikts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1072/2009 1. panta 5. punkta d) apakšpunktu?

Tiesvedība tiek apturēta līdz brīdim, kad tiks pieņemts Eiropas Savienības Tiesas nolēmums. **[oriģ. 2. lpp.]**

## P a m a t o j u m s

### I

Pārbaudē uz ceļiem 2018. gada 10. jūlijā plkst. 11.18 uz ceļa B 2/166, [...] 16303 Šveta [*Schwedt*], tika pārbaudīta transporta vienība ar valsts numuru (PL) ([...]). Transportlīdzekļa turētājs ir ieinteresētā persona ([...]), uzņēmuma KA, Polija, īpašnieks ([...]). Šis uzņēmums ir Kopienas atļaujas Nr. ([...]) īpašnieks un pārvadātājs pārkāpuma izdarīšanas dienā ([...]).

Sakabinātu transportlīdzekļu apvienojuma pilnā masa bija 40 tonnas, kas ir pieļaujamas.

Tika konstatēts – ko ieinteresētā persona neapstrīd –, ka tika veikts kabotāžas pārvadājums; proti, tika pārvadāta kombinētas apdrukas papīra un kartona krava, proti, pavisam 19 kūpas, no iekraušanas vietas Krosticā [*Krostitz*] uz izkraušanas vietu uzņēmumā Švetā. Šo pārvadājumu apliecina attiecīgi dokumenti (pavadzīme, transporta pasūtījums, svēršanas sertifikāts, [...]).

Pirms tam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1072/2009 8. panta 2. punkta pirmo teikumu veikta starptautiska pārvadājuma apliecināšanai tika uzrādīta tikai CMR pavadzīme ([...]); no tās izriet, ka uzņēmums KA kā nosūtītājs un kravas pārvadātājs ir veicis palešu piegādi saņēmējam Freitālā [*Freital*]. No [trešās personas] ([...]) 2019. gada 20. marta izziņas izriet, ka ieinteresētā persona ir uzņēmuma vadītājs un uzņēmumā ir pieci darbinieki. No tās izriet arī reģistrētā uzņēmuma uzņēmējdarbības joma: “Wood, Furniture & Paper Manufacturing”.

Ieinteresētā persona kā uzņēmuma KA īpašnieks tika uzklautā *Bundesamt für Güterverkehr* [Federālajā kravu pārvadājumu pārvaldē] 2018. gada 9. oktobra uzklautīšanas sēdē ([...]).

Viņš lietā sniedza šādus paskaidrojumus.

Vispirms viņš paskaidroja, ka ir uzņēmuma īpašnieks. Pēc tam viņš informēja, ka viņa uzņēmums nodarbojas ar koka iepakojumu ražošanu un pārvadāšanu.

Šajā saistībā viņam esot visi nepieciešamie dokumenti, kas viņam ļauj veikt starptautiskus kravu pārvadājumus. Pārbaudes dienā pārbaudītā kravas automašīna ar pie viņa izgatavotajām precēm, ko bija iegādājies klients Vācijā, kopā ar pavadzīmi (CMR) esot izbraukusi no fabrikas teritorijas. Viņaprāt, šis pašpārvadājums saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1072/2009 [orig. 3. lpp.] 8. panta 6. punktu ļaujot veikt arī kabotāžu. Viņš pamato to ar atsauci uz minētās regulas 1. panta 5. punkta d) un e) apakšpunktu, kā arī *Güterkraftverkehrsgesetz* [Likuma par kravu autopārvadājumiem] 1. panta 2. punktu. Tajā ir noteikts: "1. § [...] (2) Pašpārvadājumi ir kravu autopārvadājumi uzņēmuma iekšējām vajadzībām, ievērojot šādus nosacījumus:

1.

pārvadājamā krava ir uzņēmuma īpašums vai arī uzņēmums to ir pārdevis, nopircis, iznomājis, nomājis, ražojis, izgatavojis, ieguvis, pārstrādājis vai remontējis;

2.

pārvadājumu uzdevums ir atvest kravu uz uzņēmumu, aizvest to no uzņēmuma, pārvietot to uzņēmuma teritorijā vai ārpus tās savām vajadzībām;

3.

pārvadājumiem izmantojamie mehāniskie transportlīdzekļi ir jāvada personālam, kas strādā uzņēmumā vai ir nodots uzņēmuma rīcībā saskaņā ar līgumsaistībām;

4.

pārvadājumi ir ne vairāk kā palīgdarbība uzņēmuma vispārējā darbībā."

Tāpēc viņa uzskats par tiesībām ir tāds, ka, veicot pašpārvadājumu, kas šajā lietā ir oficiāli konstatēts, viņš bez jebkādiem priekšnoteikumiem drīkstot veikt atļauto kabotāžas pārvadājumu skaitu. Viņš neapzinoties savu vainu un esot cieši pārliecināts, ka nav darījis neko neatļautu.

2018. gada 30. oktobrī par sodu uzlikšanu kompetentā *Bundesamt für Güterverkehr* pieņēma lēmumu par naudas sodu 1250 EUR apmērā par kabotāžas pārvadājumu noteikumu pārkāpumu aiz neuzmanības ([..]).

Ieinteresētajai personai šis lēmums tika izsniegts 2018. gada 7. novembrī ([..]), viņa iesniegums par administratīvā akta apstrīdēšanu tika sagatavots 2018. gada 15. novembrī un tajā pašā dienā iesniegts iestādei ([..]).

Ieinteresētā persona iesniegumā norāda tādu pašu pamatojumu, kāds tika sniegts paskaidrojumos uzklauššanas sēdē. Tiesas sēdē viņš papildus paskaidroja, ka viņš

ir braucis ar savām precēm un piegādājis tās pircējam; viņš neiznomājot preces (piemēram, paletes). Pastāvot arī atšķirīga attieksme, jo tad, ja viņš pārvadā nopirktas preces un iebrauc Vācijas Federatīvajā Republikā, turpmākie pārvadājumi esot atļauti kabotāžas pārvadājumi. **[oriģ. 4. lpp.]**

Ar 2017. gada 27. septembra vēstuli, kas ir pievienota neoficiālā tulkojumā ([..]), Polijas Infrastruktūras ministrija vērsās *Deutsche Bundesministerium für Verkehr und Digitale Infrastruktur* [Vācijas Federālajā satiksmes un digitālās infrastruktūras ministrijā] un, atsaucoties uz pārredzamības un tiesiskās noteiktības vajadzībām, lūdza to izskatīt un izteikt viedokli saistībā ar šo lietu pēc tajā aplūkotās pārbaudes apstākļu detalizētas noskaidrošanas. Atbilde nav iekļauta šīs lietas materiālos.

*Bundesamt für Güterverkehr*, norādot uz Regulas (EK) Nr. 1072/2009 8. panta sistēmu, iepriekšēju pārrobežu pašpārvadājumu nav atzinusi par pietiekamu, lai turpmāk varētu veikt atļautu kabotāžas pārvadājumu Vācijā.

Pamatojumā tā atsaucās uz to, ka gan pašpārvadājumu noteikumi saskaņā ar Regulas (EK) 1072/2009 1. panta 5. punktu, gan kabotāžas pārvadājumu noteikumi saskaņā ar minētās regulas 8. pantu ir atkāpes un principiāls aizliegums veikt preču pārvadājumus citās valstīs, kas nav transporta uzņēmuma reģistrācijas valsts. Šīs abas atkāpes nevarot savstarpēji kombinēt tādējādi, ka atkāpi par pašpārvadājumiem var uzskatīt par pietiekamu, lai varētu piemērot citu atkāpi par kabotāžu. Turklāt *Bundesamt für Güterverkehr* norāda arī uz praktiskiem aspektiem, proti, kontroles iespēju, kas neesot attiecībā uz kabotāžas noteikumu ievērošanu, jo pašpārvadājumos principā nav jāpārvadā nekādi dokumenti, kādi norādīti Regulas (EK) Nr. 1072/2009 8. panta 3. punkta a)-g) apakšpunktā. Tā norāda, ka pašpārvadājumi principā ir atbrīvoti no pienākuma pārvadāt konkrētus dokumentus; piemēram, nav jābūt Kopienas atļaujai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1072/2009 1. panta 5. punktu, kā arī nav vajadzīgi kravas pavaddokumenti. Abu atkāpju kombinēšana neizbēgami izraisītu to, ka vienkāršam apgalvojumam par to, ka ir veikts pašpārvadājums, jau būtu jābūt pietiekamam, lai atzītu atļautu kabotāžas pārvadājumu veikšanu.

Tādējādi *de facto* vairs nebūtu iespējams īstenot kontroli, ko ir vēlējies ES likumdevējs un kas attiecībā uz pārvadājamo dokumentu uzskaitījumu un satura prasībām izriet no Regulas (EK) Nr. 1072/2009 8. panta 3. punkta a)-g) apakšpunkta. Tas tādēļ, ka katrā kontrolē pietiktu vienkārši norādīt uz pašpārvadājuma veikšanu, ko tomēr uz vietas vairs nebūtu iespējams pārbaudīt. **[oriģ. 5. lpp.]**

## II

Ņemot vērā līdzšinējos lietas apstākļus, iesniedzējtiesa [..] uzskata, ka galvenā nozīme ir jautājumam, vai kravu pārvadājumi Regulas (EK) Nr. 1072/2009 1. panta 5. punkta d) apakšpunkta i)-v) punkta izpratnē, uz kuriem saskaņā ar minētās tiesību normas ievaddteikumu 1. panta 5. punktā “neattiecas nekāda

pārvadājumu atļauju izsniegšanas sistēma” un par kuriem iesniedzējtiesas skatījumā ir runa šajā lietā, vienlaikus – līdztekus atbrīvojumam no konkrētiem nosacījumiem saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1072/2009 1. panta 5. punktu – atbilstoši 8. pantam ļauj veikt arī kabotāžu; proti, vai kravu pārvadājums saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1072/2009 1. panta 5. punktu no vienas dalībvalsts uz citu dalībvalsti vienlaikus ir starptautisks pārvadājums Regulas (EK) Nr. 1072/2009 8. panta 2. punkta pirmā teikuma izpratnē.

Pirmkārt, iesniedzējtiesas skatījumā šā jautājuma noskaidrošana, kā norādīts, ir nozīmīga lietas izspriešanā; otrkārt, tā uzskata to par svarīgu arī vienotas prakses Eiropas Savienības dalībvalstīs interesēs, jo Polijas Infrastruktūras ministrijas pieprasījums šajā lietā pievienotajā neoficiālajā tulkojumā ([..]) liek saprast, ka dažādās valstīs atbilde uz šo jautājumu varētu būtu atšķirīga.

Tāpēc, ņemot vērā tiesiskās noteiktības un vienlīdzīgas attieksmes pret visiem ES pilsoņiem apsvērumus, šķiet svarīgi saņemt visā ES vienotu atbildi uz šo jautājumu.

Cik zināms, par šo jautājumu vēl nav taisīti Eiropas Savienības Tiesas nolēmumi.

[..]

DARBA VERSIJA